

EN GLASS IONOMER CEMENT

PROPERTIES

- Definitive sealing of inlays, crowns and bridges and orthodontic brackets.
- Dental cement base.

CONTRAINDICATIONS

in the event of an allergic reaction, consult a specialist.

INSTRUCTIONS FOR USE

MIXTURE: Technical information about the different powder / liquid ratios:

Ratio powder / liquid / in g	Working time	Mixing time	Setting time
1,4 / 1	20"	2'30"	3'00"
1,8 / 1	20"	2'20"	2'40"
2,2 / 1	20"	2'10"	2'30"

The recommended dosage in grams is 2.2 / 1, which corresponds to 1 spoon of powder for 3 drops of liquid. For a liquid consistency, use slightly less powder.

- Put the powder and the liquid on the mixing block.
- With a plastic spatula, introduce the powder into the liquid.
- Mix briskly for 20 seconds.

NOTE: for larger quantities, divide the powder into 2 equal parts.

- Mix the first part with all the liquid for 5 seconds.
- Incorporate the second part of powder and mix for 15 seconds.

SEALING TECHNIQUE

- Prepare the tooth according to the usual protocol.
- Clean with water and pumice. Rinse and dry without draining so as not to alter the "smear layer". For pulp capping, use a calcium hydroxide cement.

- Clean and dry the intrados of the prosthetic part.
- Mix the necessary quantity of cement.
- Apply a 1 mm layer of cement to the inside surface of the prosthetic and position it within 30 seconds after mixing has ceased.

Caution: high temperatures reduce working time.

- The setting time is 5 minutes from the beginning of mixing. Once it has hardened, remove the excess material and protect the prosthetic joint with a polish or unfilled polymerisable resin.

CAUTION

If the liquid should come into contact with the tunica mucosa or the skin, eliminate immediately with alcohol-soaked cotton wool. In the event of eye-contact, rinse thoroughly with water. Do not mix the powder and the liquid with another glass ionomer based component.

ESSENTIAL INGREDIENTS

Liquid & Powder:

- Strontium aluminosilicate glass powder.
- Acrylic acid.
- Tartaric Acid.

STORAGE

- Do not store above 24°C (75°F).
- For optimum freshness, keep refrigerated.
- Do not freeze.
- To obtain SDS visit www.bjmlabs.com.
- Do not use after expiration date. See expiry date on the label.
- Shelf life is 2 years after the date of manufacturing.

FR CIMENT VERRE IONOMÈRE

INDICATIONS

- Scellement définitif d'inlays, de couronnes et bridges et de brackets orthodontiques.
- Fond de cavité.

CONTRE INDICATIONS

en cas de réaction allergique, consulter un spécialiste.

MÉLANGE

AMALGAMA: Informations techniques concernant les différents rapports poudre / liquide:

Rapport poudre / liquide / en g	Temps de mélange	Temps de travail	Temps de prise
1,4 / 1	20"	2'30"	3'00"
1,8 / 1	20"	2'20"	2'40"
2,2 / 1	20"	2'10"	2'30"

- Le dosage recommandé en grammes est de 2,2 / 1, ce qui correspond à 1 cuillère de poudre pour 3 gouttes de liquide. Pour obtenir une consistance plus liquide, ne pas introduire toute la poudre.

- Disposer la poudre et le liquide sur le bloc de mélange.

- Avec une spatule de plastique, intégrer la poudre dans le liquide.

- Mélanger énergiquement pendant 20 secondes.

NOTE: pour des quantités plus importantes, diviser la poudre en 2 parts égales.

- Mélanger la 1^{ère} part avec tout le liquide pendant 5 sec.
- Incorporer la 2^{ème} part de poudre et mélanger pendant 15 sec.

TECHNIQUE DE SCELLEMENT

- Préparer la dent selon le protocole classique.
- Nettoyer avec de l'eau et une pierre ponce. Rincer et sécher sans dessiccation afin de ne pas altérer la

« smear layer ». Pour un coiffage pulpaire, utiliser un ciment à l'hydroxyde de calcium.

- Nettoyer et sécher l'intrados de la pièce prothétique.

- Mélanger la quantité de ciment nécessaire.

- Appliquer sur la surface interne de l'élément prothétique 1 mm de ciment d'épaisseur et le positionner dans les 30 sec. qui suivent la fin du mélange.

Attention: des températures élevées réduisent le temps de travail.

- Le temps de prise est de 5 min. à partir du début du mélange. Une fois durci, retirer les excès de matériau et protéger le joint prothétique avec un vernis ou une résine polymérisable non chargée.

ATTENTION

en cas de contact du liquide avec la muqueuse buccale ou avec la peau, éliminer immédiatement avec un coton imprégné d'alcool. En cas de contact avec les yeux, rincer abondamment à l'eau. Ne

pas mélanger la poudre et le liquide avec un autre composant à base de verre ionomère.

COMPOSITION

Liquid & Powder:

- Poudre de verre d'aluminosilicate de strontium.
- Acide acrylique.
- Acide tartarique.

STORAGE

- Ne pas stocker à une température supérieure à 24°C (75°F).
- La réfrigération nécessaire pour une fraîcheur optimale.
- Ne pas mettre au congélateur.
- Pour obtenir une fiche signalétique, visitez le site www.bjmlabs.com.
- Ne plus utiliser après la date péremption.
- La durée de conservation est de 2 ans à partir de la date de fabrication.

ES CEMENTO DE IONÓMERO DE VIDRIO

INDICACIONES

- Sellado definitivo de inlays, coronas, puentes y brackets ortodóncicos.
- Fondo de cavidad.

CONTRAINDICACIONES

En caso de reacción alérgica, consultar a un especialista.

INSTRUCCIONES DE USO

DOSIFICACIÓN: Informaciones técnicas relativas a las distintas relaciones polvo / líquido:

Relación polvo / líquido / en g	Tiempo de mezclado	Tiempo de trabajo	Tiempo de fraguado
1,4 / 1	20"	2'30"	3'00"
1,8 / 1	20"	2'20"	2'40"
2,2 / 1	20"	2'10"	2'30"

La dosis recomendada en gramos es de 2,2 / 1, lo que corresponde a una cucharada de polvo por 3 gotas de líquido. Para obtener una consistencia más líquida, no añadir todo el polvo.

- Colocar el polvo y el líquido en el recipiente de mezclado.

- Con una espátula de plástico, integrar el polvo en el líquido.

- Mezclar energicamente durante 20 segundos.

NOTA: Para cantidades más importantes, dividir el polvo en 2 partes iguales.

- Mezclar la primera parte con todo el líquido durante 5 segundos;
- incorporar la segunda parte de polvo y mezclar durante 15 segundos.

TÉCNICA DE SELLADO

- Preparar el diente siguiendo el protocolo clásico.
- Limpiar con agua y piedra pómez. Enjuagar y secar sin desecación para no alterar la «smear

layer». Para un recubrimiento pulpar, utilizar un cemento con hidróxido de calcio.

- Limpiar y secar la superficie activa de la pieza protésica.

- Mezclar la cantidad de cemento necesaria.

- Aplicar 1 mm de cemento de grosor sobre la superficie interna del elemento protésico y colocarlo en los 30 segundos siguientes al final del mezclado.

Atención: las temperaturas elevadas reducen el tiempo de trabajo.

- El tiempo de fraguado es de 5 minutos a partir del comienzo del mezclado. Una vez endurecido, retirar el material excedente y proteger la junta protésica con un barniz o una resina polimerizable no cargada.

ATENCIÓN

En caso de contacto del líquido con la mucosa bucal o con la piel, eliminar inmediatamente con un algodón impregnado de alcohol. En caso de

contacto con los ojos, enjuagar abundantemente con agua. No mezclar el polvo y el líquido con otro componente a base de ionómero de vidrio.

COMPOSICIÓN

Liquid & Powder:

- Polvo de vidrio de aluminosilicato de estroncio.
- Ácido acrílico.
- Ácido tartárico.

CONSERVACIÓN

- No conservar a más de 24°C (75°F).
- Para una frescura óptima, se puede refrigerar.
- No congelar.
- Para consultar la Hoja de Datos de Seguridad (Safety Data Sheet, SDS), visite www.bjmlabs.com.
- No utilice después de la fecha de vencimiento.
- Consulte la fecha de vencimiento en la etiqueta.
- La vida útil es de 2 años después de la fecha de fabricación.

B.J.M. Laboratories Ltd.
12 Hassadna St., Industrial Park,
Or-Yehuda 6022011, Israel
tel. 972-74-7000111 fax. 972-3-7353020
Info@bjmlabs.com www.bjmlabs.com



QUASER S.r.l.
Via Pian due Torri 19, 00146 Rome, Italy
tel. 39-06-55282325 fax. 39-06-55290821
info@quasersrl.it www.quasersrl.it

PT CIMENTO DE IONÓMERO DE VIDRO

INDICAÇÕES

1. Selagem definitiva de incrustações (inlays), coroas, pontes e brackets ortodônticos.
2. Fundos de cavidade.

CONTRA-INDICAÇÕES

em caso de reacção alérgica, consultar um especialista.

MODO DE UTILIZAÇÃO

AMÁLGAMA: Informações técnicas sobre as diversas quantidades de pó / líquido:

Quantidades pó/líquido em g	Tempo de mistura	Tempo de trabalho	Tempo de solidificação
1,4 / 1	20"	2'30"	3'00"
1,8 / 1	20"	2'20"	2'40"
2,2 / 1	20"	2'10"	2'30"

1. A dosagem recomendada em gramas é de 2,2 / 1, o que corresponde a 1 colher de pó para 3 gotas de líquido. Para uma consistência mais líquida, não introduzir a totalidade do pó. 1. Colocar o pó e o líquido no bloco de amálgama.
2. Com uma espátula de plástico, integrar o pó no líquido.
3. Misturar energicamente durante 20 segundos.

NOTA: Para quantidades mais importantes, dividir o pó em 2 partes iguais.

- Misturar a 1ª parte com a totalidade do líquido durante 5 segundos.
- Incorporar a 2ª parte de pó e misturar durante 15 segundos.

TÉCNICA DE SELAGEM

1. Preparar o dente conforme o protocolo clássico.
2. Lavar com água e uma pedra-pomes. Enxaguar e secar sem dessecção para não alterar a "smear layer". Para uma cobertura da polpa, usar um cimento com hidróxido de cálcio.

3. Limpar e secar o intradorso da peça protésica.
4. Misturar a quantidade necessária de cimento.
5. Aplicar 1 mm de espessura de cimento sobre a superfície interna do elemento protésico e posicioná-lo durante os 30 seg. que seguem o fim da amálgama.

Atenção: as temperaturas elevadas reduzem o tempo de trabalho.

6. O tempo de solidificação é de 5 min. após o início da amálgama. Depois de endurecido, retirar o excesso de cimento e proteger a junta protésica com um verniz ou uma resina polimerizável sem adição de cargas.

ATENÇÃO

Em caso de contacto do líquido com a mucosa bucal ou com a pele, eliminar imediatamente com algodão embebido em álcool. Em caso de contacto com os olhos, enxaguar abundantemente com água. Não misturar o pó nem o líquido com outro componente à base de ionómero de vidro.

CONSERVAÇÃO

Liquid & Powder:

- Polvo de vidro de aluminossilicato de estrôncio.
- Ácido acrílico.
- Ácido tartárico.

PRAZO DE VALIDADE

- Não armazenar acima de 24°C (75°F).
- Conservar no frigorífico.
- Não congele.
- Para obter uma ficha de dados sobre segurança (SDS), visite www.bjmlabs.com.
- Não utilizar depois de expirado o prazo de validade.
- 2 anos a contar da data de fabrico.

IT CEMENTO VETROIONOMERO

INDICAZIONI D'USO

1. Cementazione definitiva di inlays, corone, ponti e bande ortodontiche.
2. Liner e sottofondo.

CONTROINDICAZIONI

Non indicato per i pazienti di cui è nota un'allergia ai cementi vetro-ionomerici. In caso di reazioni allergiche rivolgersi ad uno specialista.

ISTRUZIONI PER L'USO

MISCELAZIONE: Informazioni tecniche relative ai diversi rapporti di miscelazione polvere/líquido:

Rapporto Polvere / Líquido (g/g)	Tempo di miscelazione	Tempo di lavorazione	Tempo di presa
1,4 / 1	20"	2'30"	3'00"
1,8 / 1	20"	2'20"	2'40"
2,2 / 1	20"	2'10"	2'30"

Il dosaggio raccomandato in grammi è 2,2/1 che corrisponde ad 1 misurino di polvere e 3 gocce di líquido. Per ottenere consistenze più fluide, non utilizzare tutta la polvere. Disporre la polvere ed il líquido sulla piastra di miscelazione. Con una spatola di plastica, aggiungere tutta la polvere al líquido. Miscelare rapidamente per 20 secondi.

NOTA: Per quantitativi maggiori, dividere la polvere in due parti pressoché uguali.

- Miscelare la prima parte con tutto il líquido per 5 secondi.
- Incorporare la restante parte di polvere e miscelare per 15 secondi (totale 20 secondi).

TECNICA DI CEMENTAZIONE

1. Preparare il dente secondo le normali procedure.
2. Pulire con acqua e pomice. Lavare ed asciugare senza essiccare così da non alterare lo smear layer. Per l'incappucciamento della polpa utilizzare un cemento a base di idrossido di calcio.

3. Pulire ed asciugare l'interno del manufatto.
4. Miscelare il quantitativo di cemento necessario.
5. Coprire la superficie interna della ricostruzione con 1 mm di cemento e posizionarla entro 30 secondi dalla fine della miscelazione (non riempire in eccesso).

Attenzione: temperature elevate riducono il tempo di lavorazione.

6. Il tempo di presa è di 5 minuti dall'inizio della miscelazione. Una volta che il prodotto è indurito, rimuovere gli eccessi di materiale e proteggere i margini con una vernice oppure con una resina fotopolimerizzabile non caricata..

ATTENZIONE

In caso di contatto con le mucose orali o con la pelle, rimuovere immediatamente con del cotone imbevuto d'alcool. In caso di contatto con gli occhi, lavare con abbondante acqua e tenere sotto osservazione. Non miscelare polvere e líquido con altri componenti vetroionomerici.

COMPOSIZIONE

Líquido e Polvere:

- Polvere di vetro alluminossilicato di stronzio.
- Ácido acrílico.
- Ácido tartarico.

STOCCAGGIO

- Non conservare a una temperatura superiore a 24°C (75°F).
- Per una freschezza ottimale, conservare il prodotto in frigorifero
- Non congelare.
- Per consultare la scheda dati di sicurezza, visitare il sito www.bjmlabs.com.
- Non usare dopo la data di scadenza. Vedere la data di scadenza sull'etichetta.
- Il periodo di conservazione è di 2 anni dalla data di produzione.

DE GLAS-IONOMERZEMENT

INDIKATIONEN

1. Befestigung von Inlays, Kronen, Brücken und orthodontischen Bändern.
2. Unterfüllung.

GEGENANZEIGEN

Bei allergischer Reaktionen einen Facharzt aufsuchen.

GEBRAUCHSANWEISUNGEN

ANMISCHUNG: Technische Informationen zu den einzelnen Pulver-/Flüssigkeitsverhältnissen:

Pulver / Flüssigkeitsverhältnis g	Mischzeit	Verarbeitungszeit	Abbindezeit
1,4 / 1	20"	2'30"	3'00"
1,8 / 1	20"	2'20"	2'40"
2,2 / 1	20"	2'10"	2'30"

Die empfohlene Dosierung in Gramm beträgt 2,2 / 1, was einem Löffel Pulver auf 3 Tropfen Flüssigkeit entspricht. Für eine flüssigere Konsistenz nicht das ganze Pulver einrühren.

1. Das Pulver und die Flüssigkeit auf den Mischblock geben.
2. Mit einem Plastikspatel das Pulver in die Flüssigkeit eingeben.
3. 20 Sekunden lang energisch mischen.

HINWEIS

Bei größeren Mengen das Pulver in 2 gleiche Teile teilen. Den ersten Teil mit der gesamten Flüssigkeit 5 Sekunden lang mischen. Den zweiten Pulverteil einführen und 15 Sekunden lang mischen.

BEFESTIGUNGSTECHNIK

1. Den Zahn nach dem klassischen Protokoll vorbereiten.
2. Mit Wasser und einem Bimsstein reinigen. Spülen und trocknen ohne Austrocknen, damit die „smear layer“ nicht beschädigt wird. Für den Schutz der Zahnpulpa einen Calcium Hydroxid-Zement verwenden.

3. Die Innenfläche des Prothesenteils säubern und trocknen.
4. Die erforderliche Zementmenge mischen.
5. Auf der Innenfläche des Prothesenteils den Zement in 1 mm Dicke auftragen und es innerhalb von 30 Sekunden nach dem Mischen einsetzen.

Achtung: Hohe Temperaturen verkürzen die Verarbeitungszeit. 6. Die Abbindezeit beträgt 5 Minuten ab Beginn der Mischung. Nach dem Aushärten den Materialüberschuß entfernen und die Prothesendichtung mit einem Lack oder einem unbelasteten polymerisierbarem Harz schützen.

ACHTUNG

Bei Berührung der Flüssigkeit mit der Mundschleimhaut oder mit der Haut, sie sofort mit einem alkoholgetränkten Wattebausch entfernen. Bei Berührung mit den Augen reichlich mit Wasser spülen. Das Pulver und die Flüssigkeit mit keiner anderen Komponente auf Glas-Ionomerbasis mischen.

AUFBEWAHRUNG

Liquid & Powder:

- Strontium-Aluminossilikat-Glaspulver.
- Acrylsäure.
- Weinsäure.

LEBENSDAUER

- Speichern Sie nicht über 24°C (75°F).
- Für optimale Frische ist eine Kühlung ideal.
- Nicht einfrieren.
- Das SDB erhalten Sie unter www.bjmlabs.com.
- Nach Ablauf des Haltbarkeitsdatums nicht mehr verwenden. Siehe Haltbarkeitsdatum auf dem Label.
- Die Haltbarkeitsdauer beträgt zwei Jahre nach dem Herstellungsdatum.